

## Liturgische Texte zum Gottesdienst

### نصوص ليتورجية للعبادة

<b>20. November 2016</b>		<b>Letzter Sonntag des Kirchenjahres</b>
<b>آية الأسبوع</b>		<b>Wochenspruch</b>
لِتَكُنْ أَحْقَاؤُكُمْ مُمْنَطَقَةً وَسُرُجُكُمْ مُوقَدَةً. لوقا 12: 35		Lasst eure Lenden umgürtet sein und eure Lichter brennen. Lk 12,35
<b>قراءة المزمور: من مز 126</b>		<b>Psalmlesung: Ps 126</b>
عِنْدَمَا رَدَّ الرَّبُّ سَبْيَ صِهْيُونِ صِرْنَا مِثْلَ الْحَالِمِينَ.	1	Wenn der Herr die Gefangenen Zions erlösen wird, so werden wir sein wie die Träumenden.
حِينَئِذٍ امْتَلَأَتْ أَفْوَاهُنَا ضِحْكَاً وَالسِّنُّنُتُنَا تَرْنُماً.	2	Dann wird unser Mund voll Lachens und unsere Zunge voll Rühmens sein.
حِينَئِذٍ قَالُوا بَيْنَ الْأُمَمِ: إِنَّ الرَّبَّ قَدْ عَظَّمَ الْعَمَلَ مَعَ هَؤُلَاءِ.		Dann wird man sagen unter den Heiden: Der Herr hat Großes an uns getan; des sind wir fröhlich.
عَظَّمَ الرَّبُّ الْعَمَلَ مَعَنَا وَصِرْنَا فَرِحِينَ.	3	Der Herr hat Großes an uns getan; des sind wir fröhlich.
ارْجُدْ يَا رَبُّ سَبْيِنَا مِثْلَ السَّوَاقي فِي الْجَنُوبِ	4	Herr, bringe zurück unsre Gefangenen, wie du die Bäche wiederbringst im Südland.
الَّذِينَ يَزْرَعُونَ بِالْذُّمُوعِ يَحْصُدُونَ بِالْإِبْتِهَاجِ.	5	Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten.
الذَّاهِبُ ذَهَاباً بِالْبُكَاءِ حَامِلاً الْمَبْدَرِ الزَّرْعِ	6	Sie gehen hin und weinen und streuen ihren Samen
مَجِيئاً يَجِيءُ بِالتَّرْتُمِ حَامِلاً حَرْمَهُ.		und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

العظة: رؤيا 21: 1-7		Predigt: Offb. 21,1-7
<p>ثُمَّ رَأَيْتُ سَمَاءَ جَدِيدَةً وَأَرْضًا جَدِيدَةً، لَأَنَّ السَّمَاءَ الْأُولَى وَالْأَرْضَ الْأُولَى مَضَتَا، وَالْبَحْرُ لَا يُوجَدُ فِي مَا بَعْدُ.</p>	1	<p>Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde; denn der erste Himmel und die erste Erde sind vergangen, und das Meer ist nicht mehr.</p>
<p>وَأَنَا يُوحَنَّا رَأَيْتُ الْمَدِينَةَ الْمُقَدَّسَةَ أُورُشَلِيمَ الْجَدِيدَةَ نَازِلَةً مِنَ السَّمَاءِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُهَيَّأَةً كَعَرُوسٍ مُزَيَّنَةٍ لِرَجُلِهَا.</p>	2	<p>Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, von Gott aus dem Himmel herabkommen, bereitet wie eine geschmückte Braut für ihren Mann.</p>
<p>وَسَمِعْتُ صَوْتًا عَظِيمًا مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: «هُوَذَا مَسْكَنُ اللَّهِ مَعَ النَّاسِ، وَهُوَ سَيَسْكُنُ مَعَهُمْ، وَهُمْ يَكُونُونَ لَهُ شَعْبًا. وَاللَّهُ نَفْسُهُ يَكُونُ مَعَهُمْ إِيَّاهُمْ.»</p>	3	<p>Und ich hörte eine große Stimme von dem Thron her, die sprach: „Siehe da, die Hütte Gottes bei den Menschen!“ Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden seine Völker sein, und er selbst, Gott mit ihnen, wird ihr Gott sein;</p>
<p>وَسَيَمَسْحُ اللَّهُ كُلَّ دَمْعَةٍ مِنْ عُيُونِهِمْ، وَالْمَوْتُ لَا يَكُونُ فِي مَا بَعْدُ، وَلَا يَكُونُ حُزْنٌ وَلَا صُرَاخٌ وَلَا وَجَعٌ فِي مَا بَعْدُ، ل أَنَّ الْأُمُورَ الْأُولَى قَدْ مَضَتْ.»</p>	4	<p>und Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen, und der Tod wird nicht mehr sein, noch Leid noch Geschrei noch Schmerz wird mehr sein; denn das Erste ist vergangen.</p>
<p>وَقَالَ الْجَالِسُ عَلَى الْعَرْشِ: «هَا أَنَا أَصْنَعُ كُلَّ شَيْءٍ جَدِيدًا.» وَقَالَ لِي: «اكَتُبْ، فَإِنَّ هَذِهِ الْأَقْوَالَ صَادِقَةٌ وَأَمِينَةٌ.»</p>	5	<p>Und der auf dem Thron saß, sprach: „Siehe, ich mache alles neu!“ Und er spricht: „Schreibe, denn diese Worte sind wahrhaftig und gewiss!“</p>
<p>ثُمَّ قَالَ لِي: «قَدْ تَمَّ! أَنَا هُوَ الْأَلْفُ وَالْإِيَاءُ، الْبِدَايَةُ وَالنِّهَايَةُ. أَنَا أُعْطِيَ الْعَطْشَانَ مِنْ يَنْبُوعِ مَاءِ الْحَيَاةِ مَجَّانًا.»</p>	6	<p>Und er sprach zu mir: „Es ist geschehen. Ich bin das A und das O, der Anfang und das Ende. Ich will dem Durstigen geben von der Quelle des lebendigen Wassers umsonst.</p>
<p>مَنْ يَغْلِبُ يَرِثُ كُلَّ شَيْءٍ، وَأَكُونُ لَهُ إِيَّاهُ وَهُوَ يَكُونُ لِي ابْنًا.</p>	7	<p>Wer überwindet, der wird dies ererben, und ich werde sein Gott sein und er wird mein Sohn sein.“</p>